

基于 HSK 动态作文语料库的成语偏误研究

雷佳怡

(郑州大学, 河南省郑州市, 450001)

摘要: 本文基于 HSK 动态作文语料库, 就对外汉语教学中的成语偏误进行研究。首先, 针对成语本体主要分析了成语的定义、来源、构造以及对外汉语成语教学的原则和意义。其次, 利用语料库中的语料分析了外国学习者成语使用的偏误, 将其概括为书写形式、语义理解、句法应用、语用环境四种类型。最后, 针对偏误的类型, 从教师和学习者两方面提出了相应的解决策略。希望通过本文的研究, 能够帮助对外汉语教师在教学过程中有针对性地采取教学策略, 提高学习者使用成语的正确率。

关键词: HSK 动态作文语料库, 对外汉语, 成语教学, 偏误分析

中图分类号: H1

文献标识码: A

一、成语概况

(一) 成语的定义

成语是中国历史上宝贵的财富, 它蕴含了中华文化的深厚底蕴, 是中国传统文化的一大特色。我们在日常生活中离不开对成语的使用, 在写作、言谈中恰当地使用一些成语, 有利于提高自我文化素养。关于成语的定义, 不同的学者有不同的说法。黄伯荣、廖旭东版本的《现代汉语》中给成语下的定义是“成语是一种相沿习用、含义丰富、具有书面语色彩的固定短语。”¹邵敬敏在《现代汉语通论》中给成语下的定义是“成语是历史沿用下来或群众中长期流传、见解精辟并含有特定意义的固定短语。”张斌在《新编现代汉语》中对成语下的定义是“成语是人们长期使用的意义完整、结构稳定、形式简洁、整体使用的定型短语。”从中概括来说, 成语就是汉语词汇中定型的、含义丰富的、人们长期使用的固定短语, 且大多为四字格的结构。本文主要以黄伯荣、廖旭东版本中的定义为参照标准来进行研究。

(二) 成语的来源

1. 神话寓言

成语中有许多是来自神话和寓言的, 包含着深刻的思想内容。如:《列子·汤问》中的“愚公移山”, 主要叙述了愚公在近九十岁时, 决定移走屋前两座挡路的大山, 并带领他的子子孙孙坚持不懈, 最终天帝被他的毅力所打动而帮助他把山移走了的故事。这一成语主要体现了古代百姓锲而不舍的精神, 也鼓励后人做事情时要勇于坚持、不能放弃的道理。

“八仙过海”: 相传有八位神仙, 他们在过海时凭借自己的法术, 而不依靠舟船。我们常说的谚语“八仙过海, 各显神通”, 以此来比喻人们各有各的本领或特殊的能力。

此外, 还有“夸父逐日”、“坐井观天”、“亡羊补牢”、“自相矛盾”等成语均来自神话寓言。

¹ 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订六版)[M]. 北京: 高等教育出版社, 2017: 249.

2. 历史故事

中华上下五千年，中国历史源远流长。如《世说新语·假谲》中的“望梅止渴”是源于曹操带领部队讨伐张绣的途中，由于将士们又热又渴，很难坚持下去。曹操便想了一个办法，告诉将士们，前面不久就有茂盛的杨梅林，到了我们就可以尽情享用。将士们听到杨梅不自觉地流出口水，觉得自己可以坚持，最终找到水源。这一成语告诉我们要对前景充满信心，抱有希望，才能坚持下去取得成功。

《晋书·祖逖传》中的“闻鸡起舞”是指公鸡一叫，他就起来舞剑。这一成语主要来源于东晋时期的将军祖逖，他年轻时就有很大的抱负，听到公鸡打鸣就会在半夜起来练武，争取为国效力。现在多用来比喻那些有志向的人及时奋发努力。许多成语是通过对历史故事的情节进行概括而形成的。

此外，还有“纸上谈兵”、“毛遂自荐”、“一鼓作气”等成语都来源于历史故事。

3. 诗文语句

汉语成语中有一部分是出自古代诗词，如成语：“不动声色”，出自欧阳修的《相州昼锦堂记》这首诗，意指不轻易在神情和言语上流出自己的感情，多形容人十分平静的态度。

“举一反三”源于《论语·述而》中的“举一隅不以三隅反；则不复也。”意指如果你教他一个方面，但他不能解释其他三个方面，就不要以同样的方式反复教他。现在多比喻善于推理，即从一件事类比，以了解更多其他事情。

此外，还有“心旷神怡”、“舍生取义”、“青梅竹马”、“悲欢离合”等成语均出自诗文语句。

4. 口头俗语

来自口头俗语的成语如：弄巧成拙。人们用这一成语来指那些想炫耀卖弄自己的聪明才智，结果却把事情搞砸，反而把好事变成了坏事的人。

“三长两短”最初是与棺木有关，后来人们便在口头语言中用来指那些令人没有预料到的灾祸或者事故，也是一个人死亡的间接说法。例如：他要是有个三长两短，他的父母可怎么活啊？

“千方百计”是指为了完成某件事或达到某个目的而想尽一切办法和计谋。在口语中使用时常含有贬义色彩。

“指手画脚”描述了一个人一边说话一边做手势，也指漫不经心地指点或批评，同样含有贬义色彩，人们多在口语中听到这一成语。例如：你自己什么也不会，就不要在这指手画脚了。

此外，还有“一干二净”、“多此一举”、“大手大脚”、“婆婆妈妈”等都来自后世口语。

（三）成语的构造

本部分的例句均取自于 HSK 动态作文语料库。

1. 主谓结构

前一部分是主语，表示说的是谁或什么，后一部分是谓语，表示主语怎么样或是什么。

百花齐放: 字面意思是许多种类的花儿同期开花。现用来比喻艺术方面自由发展不受拘束。在句中可以充当谓语、定语、主语、宾语。例如:

我认为艺术应该是百花齐放的, 我们应该去欣赏它。(语料编号: 200510111627100373)

毛遂自荐: 是指主动向别人推荐自己并在工作中主动承担复杂的任务。在句中可以充当谓语、宾语、定语。例如:

在此, 我想毛遂自荐。(语料编号: 200509534533150141)

2. 动宾结构

前面动语表达了“做”的行为, 后面由这个行为所支配的部分是宾语, 表示做什么或是什么。

包罗万象: 形容包括的内容非常丰硕。在句中可以充当谓语、定语。例如:

在这个包罗万象的世界里, 人们都知道吸烟对我们健康的影响是很严重的。(语料编号: 200405109523100936)

墨守成规: 指做事情一定要按照旧规矩而不知道变通。在句中可以充当谓语、定语。例如:

思想上偏于固执, 对于后辈的管教太过于墨守成规。(语料编号: 199610802801100019)

3. 补充结构

前面是中心语, 由谓词充当, 后面是对中心语的补充。

约法三章: 是指商定一些规则共同遵照。在句中可以充当谓语、定语。例如:

他们三人只要约法三章, 订下一个合约, 该轮到谁, 谁就得去。(语料编号: 199603533533200037)

一针见血: 指说话很直接了当, 能够抓住本质和要点。在句中可以充当定语、状语、谓语。例如:

这一个故事却一针见血地讽刺了这个道理。(语料编号: 199604680519100512)

4. 偏正结构

有定中和状中之分。定语与名词中心语共同构成了定中结构。状语和谓词性中心语共同构成了状中结构。

世外桃源: 本意是指与实际社会隔断、生活安逸的美好状态。现指安静、舒适的地方。例如:

我也在这个世外桃源般的伊甸园度过了我无忧无虑的童年。(语料编号: 200110540540150143)

千载难逢: 本意是指一千年也难遇上一次的机会, 现在多比喻机遇异常难得。在句子中多充当定语。例如:

来京城学地道的汉语是千载难逢的机会。（语料编号:199804124529200427）

5. 联合结构

由地位平等的两项或几项组成。

古今中外:指的是古代、当代、中国、外国。在句子中经常充当定语、状语。例如:

纵观古今中外,男女之爱情是广为传诵的。（语料编号:200505680519250021）

光明磊落:形容人正大光明,有开阔的胸怀。在句中可以充当谓语、定语、补语等。例如:

我们将活得光明磊落。（语料编号:199500533501200078）

天涯海角:形容相隔很远,指遥远的距离。也称“海角天涯”。例如:

去年十月下旬我去了素有“天涯海角”之称的海南三亚。（语料编号:200105217525100081）

（四）对外汉语教学中的成语教学

1. 对外汉语教学中成语教学的原则

（1）精讲多练原则

在汉语教学过程中,教师应以学生为中心,发挥其主体性。教师不能完全控制课堂,否则会降低学生的学习兴趣。在授课过程中,教师可以采取精讲多练的方式去教学,让学生在练习中掌握运用成语。合理分配课堂讲练时间,给学生留足够多的时间去练习和应用。在这个过程中,学生要做的就是理解含义,之后模拟情景运用成语,最后熟练掌握并正确使用。另外,在对外汉语课堂中,如果学生出现了错误,教师可以及时纠正,进行即时性的评价。

（2）针对性原则

成语相比于一般的词语,学习起来确实有一定的难度。一方面,教师可以将成语分类,有针对性地进行讲解。比如成语来源于小故事的,教师可以通过多媒体让学习者先观看短视频再进行讲解。又如用来形容花儿的成语,教师可以将其归在一起进行讲解。另一方面,教师要针对学习者的特点,采取针对性的教学原则。比如初级学生,可以先教一些含义和书写都比较简单的成语,中高级学生可以教一些含有引申义、比喻义的成语。

（3）实用性原则

在对外汉语教学中,培养学生用汉语进行交流的能力是其根本目的。因此,教师在选择教学内容时,要遵循实用性原则。对于一些在写作和交际中几乎用不到的成语,教师可以将其舍弃,暂不进行教授。首先选择学习者在交际过程中真正需要的、经常使用的成语来进行教学,让学习者在日常交际中能够立马运用,进而也可以提高学习者学习成语的兴趣和信心。

2. 对外汉语教学中成语教学的意义

（1）成语教学可以充实课堂内容,提高学生的词汇能力。

成语作为词汇系统中的一个部分,不仅在我们母语学习中占据着重要的地位,而且也是对外汉语课堂教学中必不可少的一部分。通过对成语的学习,可以增加学习者的词汇量,从

而提高他们的汉语表达能力。

(2) 成语教学可以传播中华文化, 增强学生的学习兴趣。

成语中蕴藏着丰富的中华文化知识, 学习者在学习成语的过程中, 会对中华文化有一个更深的认识, 领会这些成语背后所隐含的文化意蕴, 即了解成语的引申义和比喻义, 从而激发学生的求知欲望, 从而增加他们学习成语的兴趣、激发学习汉语的热情。

二、对外汉语教学中成语的偏误类型及其来源

(一) 偏误类型

HSK 词汇大纲共收录成语 117 个, 根据 HSK 动态作文语料库检索相关语料, 共有 1688 条, 其中偏误语料有 565 条。将其偏误情况大致分为四类, 并进行统计, 得出如下表格:

表 1 偏误类型的具体情况

偏误类型	书写形式	语义理解	句法应用	语用环境	总和
句子数量	368	126	50	21	565
偏误占比	65%	22%	8%	5%	100%

由表 1 可得, 外国学习者使用成语时, 在书写形式方面出现的错误最多, 其次分别为语义理解、句法应用、语用环境。(以下的例子均取自于 HSK 动态作文语料库。)

1. 书写形式

书写形式的偏误主要是指学习者在书写汉语成语时, 在书写方面所产生的错误。例如:

- (1) *但是我认为, 做任何事情也好, 不要中途而废, 应该持之以恒。(语料编号: 200105205525200057)
- (2) *谆谆善诱的教导, 使学生们得益匪浅。(语料编号: 199505529529200067)
- (3) *这说明了和尚们没有合作的精神, 结果前功尽废, 谁也得不到利益。(语料编号: 199605529529250153)
- (4) *多用化肥和农药的主张是目光短线的想法。(语料编号: 200307109523200447)
- (5) *没有一定的对或错, 应截长补短, 各取其利教育之, 而避其弊改进之。(语料编号: 200504534533150063)
- (6) *爸爸是生意人, 妈妈是名符其实的家庭主妇。(语料编号: 200110540540250082)
- (7) *家人那一双双又爱又恨的目光, 再一次的让我无地自荣。(语料编号: 200510919501150009)
- (8) *又能歌颂某种成就, 使人们能永往直前, 有所改进, 而不停顿。(语料编号: 200510540540200072)
- (9) *能有今天这样的成绩, 便是中国来的教授们的功是不可抹的。(语料编号: 199505529529200067)

其中例(1)至例(5)是由于成语中某个语素有相近的语素而记忆不准确, 因此在用字

上所产生的错误,应该改为“半途而废”“获益匪浅”“前功尽弃”“目光短浅”“取长补短”。这就要求学习者在今后的学习中要将成语记忆准确,不能任意更改。例(6)至例(8)主要是因为字音相近而产生的书写错误,其中的“副”与“符”,“容”与“荣”,“勇”与“永”读音相近,因此所产生的错误,应该改为“名副其实”“无地自容”“勇往直前”。例(9)中的“功不可没”学生将中间插入了其他语素,出现了误加的错误,而且多音字“没”误写成“抹”,是不符合汉语成语的使用规则的。

2. 语义理解

语义偏误主要是由于学生对成语的意义没有完全了解和掌握,只从字面意思理解,从而误用导致的偏误。

- (1) *花钱的时候,我朋友三心二意,随便花钱。(语料编号:200505204533200157)
- (2) *我在美术方面也有颇高的天赋与造诣,可以为产品设计出美轮美奂的广告,增添引人注目的视觉效果。(语料编号:200509534533250173)
- (3) *人生中不可能一路顺风,不遇见困难或挫折。(语料编号:199904123542200180)
- (4) *任何一个东西都有一长一短。(语料编号:200307109523100388)
- (5) *他妻子得了病以后的情况只有他们夫妻两个最清楚,其他的人谁也不能轻举妄动,乱说这件事情。(语料编号:199604123523200334)
- (6) *因为在一些富裕的国度里,浪费现象也是令人叹为观止的。(语料编号:200307215448250022)
- (7) *专门经营这些不正当的业务的人若被捕,后果不堪入目。(语料编号:200404140529100147)
- (8) *对,是陈老师将中国古今中外的作家,思想家和小说家介绍了给我。(语料编号:199500533533200145)

例(1)中的“三心二意”,主要用来形容一个人意志不坚定、不专一,对待事情犹豫不决。而在本句中主要是为了表达朋友随便花钱,应该改为大手大脚。例(2)中的“美轮美奂”,常用来形容房屋华丽美观,是个褒义词,但用来形容广告则不合适。例(3)中的“一路顺风”多是祝贺语,祝贺他人旅途平安顺利。此句应该用一帆风顺,是说人生中不可能十分顺利,没有任何阻碍。这两个成语相似但用法不同。例(4)中的“一长一短”,本是形容一个人喋喋不休,话说个不停。例句中之所以出现成语使用偏误,是学生将其按字面意思理解成短处和长处了。例(5)中的“轻举妄动”是鲁莽、草率的意思,指一个人做事情不认真思考就采取行动。例句中是想表达其他人不应该随意指点评论,因此可改为“指手画脚”。例(6)中的“叹为观止”是用来赞美一些十分美好的事物,是一个褒义词。比如:这个建筑太雄伟了,真令人叹为观止。而在文中本句是想表达浪费现象令人吃惊的意思,并没有赞美的含义。例(7)中的“不堪入目”是指某种东西使人看不下去。本句实则想表达后果很严重或者很危险,可改为:不堪设想。例(8)中的“古今中外”已包含中国,语义重

复，可将“中国”一词删去。

3. 句法应用

(1)*我以为他们的生活肯定很无聊闷闷不乐，而且因为生活不方便可能受到很多苦恼。
(语料编号:199705104523200191)

(2)*既然吸烟对人身有害，那么吸烟的人不应自私自利地随便吸烟。(语料编号:200405109525201317)

(3)*每当接他的电话时，我就发现他日积月累老了一些，弱了一些。(语料编号:199412123523100034)

(4)*目的只有一个让他们以后会成为望子成龙的孩子。(语料编号:200505109540201596)

(5)*如果不治之症的话，怎么办？(语料编号:200205204525100073)

(6)*那个距离不怎么近，但是咱们团结起来“愚公移山”吧！(语料编号:200105109525100432)

例(1)中的“闷闷不乐”主要用来形容人的心情，多指心中有事，心情不舒畅、不开心，一般不用来形容生活，且句中“无聊”已经充当了宾语，因此可将“闷闷不乐”删去。例(2)中的“自私自利”属于谓词性词语，在句子中一般用来充当定语或谓语，不能充当状语，而学习者却误将其用来充当状语了。例(3)中的“日积月累”是指一天一天的积累起来，多用于期望发生的事，比如说:日积月累才能创造智慧和财富。而例句是想表达他随着时光流逝而渐渐地变老。例(4)中的“望子成龙”是父母希望自己的孩子能够有所成就。在句子中可以充当谓语、定语，也可单独使用，但在作定语时不能修饰孩子。例(5)中的“不治之症”意指得了一种很严重的病，没有办法治好。在句中一般充当宾语，但例句中明显缺少了谓语，可以在“不治之症”前加上“得了”，句子的成分就完整了。例(6)中的“愚公移山”用来形容坚持不懈的精神，在句子中可以充当主语、定语，但不可以充当谓语。

4. 语用环境

(1)*混合学校不太枯燥，生活有声有色。(语料编号:200309529529251010)

(2)*万物都活起来了，世界全都是生气活波的。(语料编号:200105550523150147)

(3)*几天后，我恢复了勇气，回到路上，另谋高就！(语料编号:199904124922100432)

(4)*你们跟我天长地久生活在一起。我爱你们！(语料编号:200105550523150303)

(5)*我们做起来觉得很吃力，不自量力。(语料编号:200205109540201084)

(6)*某个男生对你有爱慕之意，他便会不择手段地来认识爱慕者。(语料编号:200504534533250078)

例(1)中的“有声有色”是指既有声音又有色彩，旨在表现非常生动具体的形象，比如演讲、写作、表演等十分精彩。描述生活、人生时多用“多姿多彩”。例(2)中的“生气活波”多用来形容人有生气，有活力。“生机勃勃”则是指大自然的生机、社会生活的生

机。因此，此处用生机勃勃更恰当。例（3）中的“另谋高就”一般不能自己说自己，而且意为辞去原职，另外找一份工作。但在本篇中，则是本来没有工作而找工作，所以使用并不恰当。例（4）中的“天长地久”是指像天地那样永恒存在，形容长长久久，多用来指爱情、友情，也称“地久天长”。而在本句中是给父母的一封信，因此该成语的语用环境并不恰当。例（5）中的“不自量力”是指自己对自己的能力没有正确的认识而高估自己的能力，是一个贬义词。而句中只是在陈述自己的感受，并没有贬义色彩。可以改为“力不从心”。例（6）中的“不择手段”是指只为达到某种目的而不惜采取任何方式，常含有贬义色彩。在例句中则想表达采取各种办法来认识爱慕者，并没有贬义的感情色彩，应该改为“想方设法”才恰当。

（二）偏误来源

1. 成语本身的复杂性

成语大多是四字格的固定形式，不能任意删减或改换其中的成分，而且成语大多数是由古代传承下来的，学生并不了解其来源，就很难记忆准确，容易造成语序错误、缺字、多字、换字等情况。

此外，成语的含义也并不是字面意思的简单相加，大多数是其引申义或比喻义。成语“对牛弹琴”比喻对不懂的人讲深刻的道理，他根本听不懂。例如：

（1）旁人再三劝他们要戒掉抽烟，可是在对牛弹琴，根本没有影响力了。（语料编号：200405610610250017）

又如“潜移默化”是指在不自觉中受到其它的影响，属于谓词性成语，不能用作名词性的。例如：

（2）*其中诸如节俭、老实、谦恭都是源自其潜移默化中传给了我们。（语料编号：199508681519100509）

成语结构的固定性和意义的复杂性，给外国学习者正确使用成语带来了很大的困难，需要学习者在学习的过程中，准确把握成语的结构和意义。

2. 目的语规则泛化

目的语规则泛化，也称为过度概括或过度泛化。指的是学习者把他目前所学的不完整的、缺乏系统性的知识，不适当地应用于目标语言的新语言现象，从而产生了偏差。比如学习者在学习了“天涯海角”“海角天涯”、“天长地久”“地久天长”、“半夜三更”“三更半夜”、“万水千山”“千山万水”等这些可以互换位置的成语后，便认为大多数成语都互换位置，这时便产生了偏误，比如“妙笔生花”误用为“生花妙笔”，“博大精深”误用为“精深博大”。

（1）*《三国演义》虽非历史而有丰富的历史内容，作者以其生花妙笔，把这段历史以小说的形式著述，精彩万分。（语料编号：200305533533150019）

（2）*假若我们只是能说出一口流利而字正腔圆的汉语，却疏忽中国文化的精深博大，

那是多么的遗憾呢！（语料编号：200304131919200047）

此外，也有一些学习者将其位置错换的情况，比如将“供不应求”换成了“供应不求”，“日新月异”换成了“日异月新”，违背了成语固定性这一特点。

（3）*生意还可以，有的时候供应不求。（语料编号：199412124523100008）

（4）*随着社会各个方面的日新月异地发展，随之而来，人的观念，思维等变化也很大。（语料编号：200209550523150147）

有的学习者在学习了一定数量的成语后，会将其学过的成语按照自己的理解进行拼凑，或者将其中一个语素换成与之相近的语素，从而组成新的成语，认为这是同义成语，这也是导致偏误的原因之一。比如将“异口同声”使用成“异口同意”。

（5）*他们一听到这个要求，就异口同意地说，“那怎么会行呢！”（语料编号：200105109525100432）

由此可见，目的语规则泛化在学习者使用成语时所导致的偏误也是比较常见的。即学习者依靠他所学的一部分成语来类推其他成语的用法从而造成了偏误。

3. 民族文化的影响

有的偏误既有语言本身的因素，也有因文化差异而导致语言形式上或使用上的偏误。造成这一现象的原因主要有两点：一是受民族文化的影响。二是对目标语言文化的误解。从成语的来源我们可以了解到大多数成语蕴含着浓厚的汉民族文化，与中国古代的神话寓言、历史故事等相关联，往往包含着深层的文化意义。比如“龙”在中国传统文化中，一直被看做是祥瑞的动物，象征的富贵、吉祥、尊严等。比如说：生龙活虎、龙凤呈祥、龙马精神、龙行大运等，同时，龙也是中华民族的象征之一，因此我们常自称是龙族的后代。但在西方人眼中，龙却被看作是邪恶、凶残的象征，这就会导致西方学生认为以上的成语是贬义词。

其次，有一些传统文化意味较深的成语，比如：“温故知新”、“画蛇添足”、“打草惊蛇”等成语在HSK动态作文语料库中出现的频率极低，部分成语甚至从未出现。这是由于这些成语的背景在西方文化中是没有的，如果没有专门的讲解与学习，学习者很少有机会去了解和它们，因此会产生一定的文化隔阂。

4. 母语知识负迁移

外国学习者来自不同的国家，具有不同的文化背景和语言使用习惯，这也是导致成语偏误产生的一个重要原因。比如一些汉语文化圈的学习者在学习汉语成语时，会将其中的某些字写成繁体，这主要是因为它们的语言中本身就存在汉语繁体字。例如：

（1）甚至可能已经像我不少的朋友一样半途而废。（语料编号：199409543634100201）

（2）在时代变迁及战火摧人的情况下年幼失学的父亲，对知识的追求锲而不捨。（语料编号：199500533533200065）

（3）他會獎勵我，使我再接再厲地往上爬。（语料编号：199510512634200530）

又如韩国学生在学习语言时，语序和汉语颠倒。汉语的语序是主语在前，之后是谓语加

宾语，韩语的语序同样是主语在前，但主语之后是宾语加谓语。这一语言学习习惯，也使得他们学习成语比较困难。比如成语“人来人往”，韩国学习者将其用成了“人往人来”。

(4) *人往人来的街上有一块石头。(语料编号: 199605104523200186)

母语知识负迁移，即同一母语背景的学习者因有相同的思维方式，故在同样的语言环境中，成语的运用也会出现类似的偏差。这就要求学习者在学习成语时要发挥主观能动性，克服来自母语的干扰。

三、对外汉语教学中成语偏误的解决策略

(一) 教师方面

教师作为对外汉语课堂的引导者，要不断丰富自己的知识储备，同时要采取有针对性的教学方法和原则，来帮助学习者快速、便捷地掌握汉语成语知识，提高学习者运用成语的能力。

1. 教师自身

(1) 提高知识储备能力

对外汉语教师要具备丰富的中华文化知识。成语的来源要求对外汉语教师不仅要了解本国的历史传统文化，还要有深厚的文化底蕴。故应坚持“活到老，学到老”的学习理念，提高自己对成语把握的能力。教师要重视成语教学，不断学习汉语成语知识。比如一些经常被按照字面意思误解的成语：七月流火、望其项背等，这就需要对外汉语教师自己要有渊博的知识，给学生讲解清楚，这样才能教好自己的学生。

(2) 灵活运用教学原则

教学原则在教学过程中发挥着至关重要的作用。教师作为课堂活动的引导者，要能够正确、灵活运用教学原则，从而提高教学质量和效率。对外汉语课堂要求以学生为中心、以学生为主体，因此教师就要贯彻精讲多练原则，多给学生创造情景，增加练习的机会，从而提高学习者的交际能力。其次，教师要贯彻针对性教学原则。比如根据成语的不同来源采取针对性的教学策略，如：八仙过海、坐井观天、亡羊补牢、自相矛盾等来自神话寓言的成语，教师可以利用多媒体播放其神话寓言故事，帮助学习者更好的理解。教师要能够灵活、交叉运用教学原则，从而更好地进行教学。

(3) 准确把握成语含义

成语准确的含义对外国学习者来说十分重要。一旦意义理解不准确，便可能造成歧义。例如我们常用的“不假思索”，众所周知，“假”的含义是假借、依靠的意思。然而外国学习者往往会将“假”理解为真假的假。一个字的含义理解错误就会导致整个成语理解有误。因此教师在授课时要把成语拆分开来，先讲解拆分后的含义，最后讲整体的含义，并说明其语用环境，才能更好地教授汉语成语。又如：异口同声。教师可以先讲解“异”就是“不同”的意思，是“同”的反义词。即成语的意思为：不同的嘴说同样的话，每个人说相同的话。

比喻大家意见相同。

2. 教学法

(1) 故事法

学习者在成语使用方面之所以会产生很多错误,大都是因为学习者并不了解成语背后的文化内涵与历史故事。汉语成语数量很多,因此在进行成语教学时,可以先教给学生使用频率高的成语,通过讲解这些成语背后所隐藏的故事,来加强学习者的记忆。比如:卧冰求鲤。教师可以通过讲故事的方式向学习者说明这一成语,即主人公孝子王祥在冬日里为满足继母想吃鱼的愿望,便用自己的身体去融化冰层,最终跳出两条鲤鱼。这体现了孝敬父母这一中华传统美德。又如:凿壁借光。教师可以先通过展示图片再向学习者讲述这一成语背后的故事,即主人公匡衡,十分好学,但家里很穷,不能上学,也没有灯光照明。他只好在墙壁上凿一个很小的洞,借邻居家的一点光亮来学习,最终博览群书,成为著名的学者。这一成语主要体现了勤奋刻苦的中华传统美德。绝大多数成语都可以使用故事法来进行教学。

(2) 情境法

在对外汉语教学中,教师要着重提高学习者的交际能力。因此,在使学生了解了成语的意义后,要使学生在情境中能够正确运用,否则便会闹成笑话。在课堂中,教师可以营造具体情景来表现汉语成语的意思,让学习者在具体的情境中体会成语的含义,进而在日常交际中能够正确运用,最终达到提高学习者的表达水平和交际能力的目的。比如:讨价还价。教师可以带一些教学道具作为商品,请一位同学充当售货员,另一位同学充当顾客,让两人模拟讲价的场景,教师可以向学习者说明他们是在讨价还价。又如:各抒己见。教师可以提出一个问题,并让同学们举手回答或依次谈谈自己的看法。最后可以告诉同学们各人分别发表自己的看法和意见就叫做各抒己见。最后,还可以让同学们用这一成语进行造句练习。

(3) 游戏法

对外汉语教学训练的长期性和反复性,要求教师要营造一个轻松愉快的学习氛围。在教授成语时,教师可以适当地组织一些活动来调动学生学习的兴趣。比如可以采取成语接龙、看图猜成语、找错字等形式来学习成语,对于那些掌握比较好的、积极的、进步大的学生都可以进行适当地奖赏,以激发他们的学习动力。此外,还可以以赛促学,将学生分成小组进行比赛活动,例如教师给定一个“心”字,让各小组依次在五秒内答出一个含有“心”的成语,小组内各成员轮流参与,规定时间内答出来的小组加一分,未答出来的减一分,六个回合换一个字,以此激发学习者的竞争与合作意识。最后,还可以让学习者模拟《中国成语大会》、《成语天下》等电视节目,让每个学生都参与其中,以此来活跃课堂气氛,帮助学习者更好地学习成语。

(二) 学习者方面

成语本身确实有一定的难度,但是学习者自身也占有很大一部分的因素。比如说主观方面:学习者的学习动机、学习态度、学习方法等等,客观方面:学习者的文化背景。针对这些

因素，需要学习者从自身出发做出一些改变。

1. 转变认知观念，克服畏难情绪

首先，学习者要改变自己以往对于成语很难学的看法，可以适当的给予自己心理上的暗示与鼓励，相信自己是学会的，要克服自己内心的畏难情绪。其次，要对成语的学习抱着一个积极向上的学习态度，态度决定一切。每个学习者要有自己的学习动机，以此来鞭策自己不断进步。此外，还可以积极参加一些成语大赛活动，在活动和比赛中，可以激发自己的学习积极性，获得一定的成就感。

2. 重视成语学习，加强成语积累

学习者要认识到学习成语可以提高自己的表达能力和交际能力，对成语学习要有所重视。在日常学习和交际中，可以有意识搜集、积累一些成语，注意其成语出现时的语境，逐步积累。同时，在交际过程中，也可以有意识的使用一些成语，当出现错误时，自己认真记录，以达到在下次交际中能够正确运用。以此来渐渐提高自己的汉语表达能力和汉语水平。

3. 记准固定结构，准确理解含义

书写形式错误在外国学习者使用成语的偏误中占据主要位置，这就要求学习者在学习和记忆成语时要将成语的构成要素记忆准确，避免出现用某个相近的语素来替换成语中的固定语素，否则便会在用法上造成成语使用的偏误。例如偏误类型中提到的“中途而废”、“得益匪浅”、“前功尽废”、“截长补短”等。此外，学习者要准确把握成语的引申义和比喻义，不能仅从字面意义来理解成语的含义。可以通过探索成语的来源以及背后的故事深化对成语的理解，从而能够正确运用。

参考文献

- [1] 赵金铭. 对外汉语教学概论[M]. 北京商务印书馆, 2004.
- [2] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京语言文化大学出版社, 2017.
- [3] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订六版)[M]. 北京: 高等教育出版社, 2017.
- [4] 逢琬. 留学生汉语成语使用偏误研究[D]. 吉林大学, 2012.
- [5] 陈苓苓. 基于 HSK 动态作文语料库留生成语习得偏误研究[D]. 山东师范大学, 2015.
- [6] 伍召文. 中高级对外汉语教学中的成语教学[D]. 重庆师范大学, 2015.
- [7] 许丹. 基于 HSK 动态作文语料库的中级留生成语偏误分析及教学建议[D]. 渤海大学, 2019.
- [8] 刘凯. 基于 HSK 语料库的留生成语使用偏误研究[D]. 山东财经大学, 2021.
- [9] 徐张丽. 基于 HSK 动态作文语料库留生成语习得偏误分析[D]. 云南大学, 2021.
- [10] 曹钰茹. 基于 HSK 动态作文语料库的汉语成语习得偏误研究——以新加坡汉语学习者为例[D]. 内蒙古师范大学, 2021.
- [11] 夏俐萍. 运用多种教学法进行对外汉语成语教学[J]. 山西广播电视大学学报, 2010, (03).
- [12] 郭圣林. 基于“HSK 动态作文语料库”的外国学生成语语义偏误初探[J]. 语言与翻译, 2011, (03).
- [13] 曹东梅. 对外汉语教学中的成语教学及其意义[J]. 西部素质教育, 2017, (15).
- [14] 孙名瑶. 留生成语习得的语义偏误分析——基于 HSK 动态作文语料库[J]. 汉字文化, 2019, (16).
- [15] 蔡宗翰, 刘惠. 留学生初级汉语成语运用状况考查——基于 HSK 动态作文语料库[J]. 教育观察, 2020, (21).

Research on Idiom Errors Based on HSK Dynamic Composition Corpus

Jiayi Lei

(Zhengzhou University, Zhengzhou City, Henan Province, 450001)

Abstract: Based on HSK dynamic composition corpus, this paper studies the idiom errors in teaching Chinese as a foreign language. Firstly, the definition, source and structure of idioms and the principle and significance of idiom teaching in Chinese as a foreign language are analyzed. Secondly, using the corpus in the corpus to analyze the errors of foreign learners' idiom use, it is summarized into four types: writing form, semantic understanding, syntactic application and pragmatic environment. Finally, according to the types of errors, the corresponding solutions are proposed from both teachers and learners. It is hoped that through the research of this paper, it can help Chinese teachers to adopt targeted teaching strategies in the classroom and improve the accuracy of learners' use of idioms.

Keywords: HSK dynamic composition corpus, Teaching Chinese as a foreign language, Idiom teaching, Error analysis